

УТВЕРЖДАЮ

и.о. Декан факультета *Р*

Шматко А.Д.

(подпись) ФИО

«*31*» *05* 20*22*

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ РЕФЕРИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
4	7	3	108	51	0	0	51	57	0	0	57	зач.
4	8	3	108	51	0	0	51	57	0	0	57	диф. зач.
ВСЕГО		6	216	102	0	0	102	114	0	0	114	

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2022

Программу составили:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Мамаев Иван Дмитриевич, преподаватель



Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Гришанина Татьяна Александровна, преподаватель



Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ РЕФЕРИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА

Разделы рабочей программы

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Приложения к рабочей программе дисциплины

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 — способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
ПСК-3 — владение принципами редактирования, умение подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля, владение навыками корректуры и литературной правки текста, написанного на родном и иностранном языках
ПСК-4 — способность работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ОПК-1

знания:

знать основную и дополнительную литературу по реферированию и аннотированию текстов;

умения:

уметь распознавать и анализировать естественно-языковые феномены различных уровней языка (в особенности для русского и английского языков);

навыки:

обладать навыком создания вторичных текстов: аннотаций и рефератов.

ПСК-3

знания:

знать базовые подходы к аннотированию и реферированию текстов различных жанров;

умения:

уметь составлять грамотные аннотации и рефераты;

навыки:

обладать навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов по тематике проводимых исследований.

ПСК-4

знания:

знать основные понятия и теорию основ аннотирования и реферирования, а также специфику функционально-целевого назначения различных видов аннотаций и рефератов;

умения:

уметь перерабатывать проанализированный текстовый материал;

навыки:

владеть навыком обобщения, анализа текстовой информации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **РЕФЕРИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ОСНОВЫ КОРРЕКТУРЫ И РЕДАКТИРОВАНИЯ ТЕКСТА, ПЕРЕВОД 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-2 — способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
- ПСК-3 — владение принципами редактирования, умение подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля, владение навыками корректуры и литературной правки текста, написанного на родном и иностранном языках
- ПСК-5 — способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту
- УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч.

3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %		
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-1	ПСК-3	ПСК-4
4	7	Раздел 1. Введение в аннотирование текста. Понятие аннотации и аннотирования. Типы аннотации: справочные и рекомендательные, общие и специализированные, монографические и сводные, пояснительные, описательные, реферативные, авторские и составленные другими, ручные и автоматизированные. Функции аннотаций. Методические рекомендации по написанию аннотаций. ГОСТ Р 7.0.99–2018 Реферат и аннотация. ГОСТ 7.9–95 Реферат и аннотация.	21	9	9	12	20	20	20
4	7	Раздел 2. Аннотация к научной статье. Обсуждение особенностей аннотации к научной статье: структура аннотации. Выполнение комплексных работ по написанию аннотаций к научным статьям на английском языке.	29	14	14	15	10	10	10
4	7	Раздел 3. Аннотация к новостному сообщению. Обсуждение особенностей аннотации к новостным текстам на английском языке. Выполнение комплексных работ по аннотированию новостных статей на английском языке.	29	14	14	15	10	10	10
4	7	Раздел 4. Особенности написания аннотации к специализированным текстам. Обсуждение особенностей аннотации к специализированным текстам на английском языке. Выполнение комплексных работ по аннотированию специализированных текстов на английском языке.	29	14	14	15	10	10	10
Всего за 7 семестр			108	51	51	57	50	50	50
4	8	Раздел 5. Введение в реферирование текста. Понятие реферата и реферирования. Структура реферата. Основные приемы реферирования (замена частного общим, сведение ряда явлений к их сущности, замена процесса причиной или следствием и пр.). Требования, которые предъявляются к составлению англоязычного реферата. Методические рекомендации по написанию рефератов. ГОСТ Р 7.0.99–2018 Реферат и аннотация. ГОСТ 7.9–95 Реферат и аннотация.	21	10	10	11	10	10	10
4	8	Раздел 6. Реферирование научной статьи на английском языке. Обсуждение особенностей выполнения реферата научной публикации. Выполнение комплексных работы по реферированию англоязычных научных статей.	21	10	10	11	10	10	10
4	8	Раздел 7. Реферирование англоязычных новостных текстов. Особенности выполнения рефератов публицистических текстов. Выполнение комплексных работ по реферированию англоязычных новостных текстов.	21	10	10	11	10	10	10
4	8	Раздел 8. Редактирование реферата. Редактирование и его функции в создании качественного реферата. Виды ошибок, подлежащих редактированию. Анализ реферата и его готовой редакторской правки.	22	10	10	12	10	10	10
4	8	Раздел 9. Новые информационные технологии при реферировании текстов. Автоматическое реферирование англоязычных текстов. Современные подходы к созданию программ по автоматическому реферированию. Обзор ресурсов автоматического реферирования англоязычных текстов (Resoomer, Text Compressor и пр.). Постредактирование автоматически созданных рефератов.	23	11	11	12	10	10	10
Всего за 8 семестр			108	51	51	57	50	50	50
Всего по дисциплине			216	102	102	114	100	100	100

3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. Введение в аннотирование текста.	Обсуждение теории аннотирования текстов, знакомство с ГОСТами.	9
2	Раздел 2. Аннотация к научной статье.	Создание аннотаций англоязычных научных статей по лингвистике и переводоведению.	14
3	Раздел 3. Аннотация к новостному сообщению.	Создание аннотаций новостных текстов на английском языке.	14
4	Раздел 4. Особенности написания аннотации к специализированным текстам.	Создание аннотаций специализированных текстов на английском языке.	14
Всего за 7 семестр			51
5	Раздел 5. Введение в реферирование текста.	Обсуждение теоретических основ по реферированию текстов, знакомство с ГОСТами.	10
6	Раздел 6. Реферирование научной статьи на английском языке.	Создание рефератов англоязычных научных статей по лингвистике и переводоведению.	10

7	Раздел 7. Реферирование англоязычных новостных текстов.	Создание рефератов англоязычных новостных текстов.	10
8	Раздел 8. Редактирование реферата.	Разбор реферата на английском языке с редакторской точки зрения, внесение правок.	10
9	Раздел 9. Новые информационные технологии при реферировании текстов.	Практическая работа по автоматическому созданию реферата как вторичного текста и его редакция.	11
Всего за 8 семестр			51

3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. Введение в аннотирование текста.	Изучение основной литературы по аннотированию текстов. Конспектирование базовых понятий и теоретических принципов.	12
2	Раздел 2. Аннотация к научной статье.	Самостоятельная работа студентов по аннотированию научных статей по лингвистике и переводоведению.	15
3	Раздел 3. Аннотация к новостному сообщению.	Самостоятельная работа студентов по аннотированию новостных текстов на английском языке.	15
4	Раздел 4. Особенности написания аннотации к специализированным текстам.	Самостоятельная работа студентов по аннотированию специализированных текстов на английском языке.	15
Всего за 7 семестр			57
5	Раздел 5. Введение в реферирование текста.	Изучение основной литературы по реферированию текстов. Конспектирование базовых понятий и теоретических принципов.	11
6	Раздел 6. Реферирование научной статьи на английском языке.	Самостоятельная работа студентов по реферированию англоязычных научных статей по лингвистике и переводоведению.	11
7	Раздел 7. Реферирование англоязычных новостных текстов.	Самостоятельная работа студентов по реферированию англоязычных новостных текстов.	11
8	Раздел 8. Редактирование реферата.	Самостоятельная работа в парах: написание реферата на английском языке и взаимная редакция.	12
9	Раздел 9. Новые информационные технологии при реферировании текстов.	Работа с общедоступными источниками по автоматическому реферированию текстов.	12
Всего за 8 семестр			57

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
7	Дисск.		Тест		ДР				ДЗ, Тест	ДР				ДЗ		ДР	зач.
8	Дисск.		Тест		ДР				ДЗ, Тест	ДР				ДЗ		ДР	Вопр.Диф.Зач, диф. зач.

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- Дисск. – дискуссия;
- ДЗ – домашнее задание;
- Вопр.Диф.Зач – вопросы к дифференцированному зачету;
- Тест – тест;
- зач. – зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;

- дискуссия;
- домашнее задание;
- вопросы к дифференцированному зачету;
- тест.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- зачет;
- дифференцированный зачет.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература по дисциплине:

1. В. П. Смекаев. . Современный технический перевод. М.: Р.Валент, 2016, 50 экз.
2. Д. М. Бузаджи, В. К. Ланчиков. . Текст. Анализ. Перевод. М.: Р.Валент, 2015, 20 экз.
3. И. Б. Голуб. . Литературное редактирование. Москва: Юрайт, 2021, эл. рес.
4. Л. П. Маркушевская, Ю. А. Цапаева. . Аннотирование и реферирование. СПб.: Изд-во СПб ГУ ИТМО, 2008, эл. рес.

5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

1. А. Н. Баранов. . Введение в прикладную лингвистику. М.: Эдиториал УРСС, 2003, 2 экз.

5.3. Периодические издания:

не требуются.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://www.scopus.com/> — сайт научных статей Scopus;
2. <https://www.elibrary.ru/> — сайт научных статей Elibrary;
3. <http://library.voenmeh.ru/jirbis2> — Сайт фундаментальной библиотеки БГТУ «Военмех» им. Д.Ф. Устинова — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова;
4. <https://e.lanbook.com/> — ЭБС Лань;
5. <https://urait.ru/> — Образовательная платформа «Юрайт». Для вузов и ссузов.;
6. <https://www.textcompactor.com/> — сайт для автоматического создания рефератов Content Analyzer;
7. <https://resoomer.com/en/> — сайт для автоматического создания рефератов Resoomer.

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Практические занятия:

1. Проектор;
2. Интерактивная доска;
3. Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся.

6.2. Прочее:

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Аннотация рабочей программы

Дисциплина **РЕФЕРИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете *Р* Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой *Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА*.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ОПК-1 способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ПСК-3 владение принципами редактирования, умение подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля, владение навыками корректуры и литературной правки текста, написанного на родном и иностранном языках;

ПСК-4 способность работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с аналитико-синтетической обработкой текстовой информации на иностранном языке, свертыванием и преобразованием этой информации из несоразмерной пропускным возможностям человека в соразмерную.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- дискуссия;
- домашнее задание;
- вопросы к дифференцированному зачету;
- тест.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- зачет;
- дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **6 з.е., 216 ч.** Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (**102 ч.**), самостоятельная работа студента (**114 ч.**).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 216 ч., из них 102 ч. аудиторных занятий, и 114 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
Раздел 1. Введение в аннотирование текста.		
Изучение основной литературы по аннотированию текстов. Конспектирование базовых понятий и теоретических принципов.	Л. П. Маркушевская, Ю. А. Цапаева. . Аннотирование и реферирование: СПб.: Изд-во СПб ГУ ИТМО, 2008 (1–2)	12
Итого по разделу 1		12
Раздел 2. Аннотация к научной статье.		
Самостоятельная работа студентов по аннотированию научных статей по лингвистике и переводоведению.	Л. П. Маркушевская, Ю. А. Цапаева. . Аннотирование и реферирование: СПб.: Изд-во СПб ГУ ИТМО, 2008 (3)	15
Итого по разделу 2		15
Раздел 3. Аннотация к новостному сообщению.		
Самостоятельная работа студентов по аннотированию новостных текстов на английском языке.	Д. М. Бузаджи, В. К. Ланчиков. . Текст. Анализ. Перевод: М.: Р.Валент, 2015 (18–20)	15
Итого по разделу 3		15
Раздел 4. Особенности написания аннотации к специализированным текстам.		
Самостоятельная работа студентов по аннотированию специализированных текстов на английском языке.	В. П. Смекаев. . Современный технический перевод: М.: Р.Валент, 2016 (6–7) Л. П. Маркушевская, Ю. А. Цапаева. . Аннотирование и реферирование: СПб.: Изд-во СПб ГУ ИТМО, 2008 (7)	15
Итого по разделу 4		15
Раздел 5. Введение в реферирование текста.		
Изучение основной литературы по реферированию текстов. Конспектирование базовых понятий и теоретических принципов.	Л. П. Маркушевская, Ю. А. Цапаева. . Аннотирование и реферирование: СПб.: Изд-во СПб ГУ ИТМО, 2008 (4)	11
Итого по разделу 5		11
Раздел 6. Реферирование научной статьи на английском языке.		
Самостоятельная работа студентов по реферированию англоязычных научных статей по лингвистике и переводоведению.	Л. П. Маркушевская, Ю. А. Цапаева. . Аннотирование и реферирование: СПб.: Изд-во СПб ГУ ИТМО, 2008 (5)	11
Итого по разделу 6		11
Раздел 7. Реферирование англоязычных новостных текстов.		
Самостоятельная работа студентов по реферированию англоязычных новостных текстов.	Д. М. Бузаджи, В. К. Ланчиков. . Текст. Анализ. Перевод: М.: Р.Валент, 2015 (15–17)	11
Итого по разделу 7		11
Раздел 8. Редактирование реферата.		

Самостоятельная работа в парах: написание реферата на английском языке и взаимная редакция.	Л. П. Маркушевская, Ю. А. Цапаева. . Аннотирование и реферирование: СПб.: Изд-во СПб ГУ ИТМО, 2008 (8) И. Б. Голуб. . Литературное редактирование: Москва: Юрайт, 2021 (10–20)	12
Итого по разделу 8		12
Раздел 9. Новые информационные технологии при реферировании текстов.		
Работа с общедоступными источниками по автоматическому реферированию текстов.	А. Н. Баранов. . Введение в прикладную лингвистику: М.: Эдиториал УРСС, 2003 (1)	12
Итого по разделу 9		12

ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- дискуссия;
- домашнее задание;
- тест;
- вопросы к дифференцированному зачету;
- зачет;
- дифференцированный зачет.

Критерии оценивания

Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

Дискуссия

Дискуссия предполагает активное обсуждение современных теоретических направлений по созданию вторичных текстов, а также ответы на вопросы преподавателя. Перечень дискуссионных тем:

1. Аннотация как вид вторичного текста и ее особенности.
2. Общая структура аннотации.
3. Клише для создания аннотации.
4. Реферат как вид вторичного текста и ее особенности.
5. Общая структура реферата.
6. Клише для создания реферата.
7. Содержание основных ГОСТов, связанных с созданием вторичных текстов.

Домашнее задание

Домашние задания направлены на отработку основных навыков анализа и обработки первичных англоязычных текстов различных жанров, в результате которых студенты должны предоставить аннотацию или реферат. Домашнее задание принимается в рукописном или печатном варианте. Для успешной сдачи домашнего задания обучающийся должен прокомментировать выбор приёмов по аннотированию или реферированию текстов, сама работа не должна содержать серьёзных языковых и логических ошибок (допускается на более 5 неточностей при создании реферата или аннотации).

Тест

Тест содержит 30 вопросов. Если обучающийся ответил на 60% вопросов и более, то тест может быть зачтен. В противном случае тест не может быть зачтен. В случае неудовлетворительной оценки за тест студент имеет право повторно переписать тест, выполнив другой вариант. Если во второй раз студент не справился с тестом на положительную оценку, то последующие пересдачи происходят в формате беседы между преподавателем и студентом. Преподаватель задает студенту наводящие вопросы и при необходимости объясняет лексико-грамматический материал с целью добиться понимания и освоения пройденного материала.

Ниже приведены примеры тестовых вопросов:

1. Что такое аннотация?
2. Что такое реферат?
3. Какие ГОСТы регулируют нормы создания аннотаций и рефератов?

Допуск к тестам осуществляется при сдаче семестровых заданий.

Типовые вопросы для тестов представлены в ЭИОС Moodle.

Вопросы к дифференцированному зачету

1. Понятие аннотирования и аннотации, структура аннотации.
2. Функции аннотаций.
3. Типы аннотаций.

4. Приемы создания аннотаций различных типов (научная статья, новостная статья и пр.).
5. Понятие реферирования и реферата, структура реферата.
6. Приемы создания рефератов различных типов (научная статья, новостная статья и пр.).
7. Подходы к редактированию реферата.
8. Государственные стандарты в области аннотирования и реферирования текста.
9. Понятие автоматического реферирования англоязычных текстов.
10. Автоматическое реферирование и подходы к созданию алгоритмов по реферированию.
11. Обзор ресурсов автоматического реферирования англоязычных текстов (Resoomer, Text Compactor и пр.).

Зачет

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Оценка «зачтено» ставится обучающемуся, если в течение семестра были успешно сданы все письменные и устные работы. Оценка «не зачтено» ставится обучающемуся, если он не сдал все письменные и устные работы.

Дифференцированный зачет

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Обучающийся получает допуск к дифференцированному зачету при успешной сдаче всех семестровых письменных и устных работ. Во время дифференцированного зачета должен ответить на два теоретических вопроса. Список теоретических вопросов приведен ниже:

1. Понятие аннотирования и аннотации, структура аннотации.
2. Функции аннотаций.
3. Типы аннотаций.
4. Приемы создания аннотаций различных типов (научная статья, новостная статья и пр.).
5. Понятие реферирования и реферата, структура реферата.
6. Приемы создания рефератов различных типов (научная статья, новостная статья и пр.).
7. Подходы к редактированию реферата.
8. Государственные стандарты в области аннотирования и реферирования текста.
9. Понятие автоматического реферирования англоязычных текстов.
10. Автоматическое реферирование и подходы к созданию алгоритмов по реферированию.
11. Обзор ресурсов автоматического реферирования англоязычных текстов (Resoomer, Text Compactor и пр.).

Обучающийся получает оценку «зачтено-отлично», если он полностью ответил на теоретические вопросы. Обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала.

Обучающийся получает оценку «зачтено-хорошо», если он допустил одну-две неточности при ответе на теоретические вопросы.

Обучающийся получает оценку «зачтено-удовлетворительно», если он допустил три-четыре неточности при ответе на теоретические вопросы.

Обучающийся получает оценку «не зачтено», если он допустил пять и более неточностей при ответе на теоретические вопросы.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %			НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-1	ПСК-3	ПСК-4	
4	7	Раздел 1. Введение в аннотирование текста.	21	9	9	12	20	20	20	Дискуссия
4	7	Раздел 2. Аннотация к научной статье.	29	14	14	15	10	10	10	Домашнее задание, Тест
4	7	Раздел 3. Аннотация к новостному сообщению.	29	14	14	15	10	10	10	Домашнее задание, Тест
4	7	Раздел 4. Особенности написания аннотации к специализированным текстам.	29	14	14	15	10	10	10	Домашнее задание, Тест
Всего за 7 семестр			108	51	51	57	50	50	50	
4	8	Раздел 5. Введение в реферирование текста.	21	10	10	11	10	10	10	Дискуссия
4	8	Раздел 6. Реферирование научной статьи на английском языке.	21	10	10	11	10	10	10	Домашнее задание, Тест
4	8	Раздел 7. Реферирование англоязычных новостных текстов.	21	10	10	11	10	10	10	Домашнее задание, Тест
4	8	Раздел 8. Редактирование реферата.	22	10	10	12	10	10	10	Домашнее задание, Тест
4	8	Раздел 9. Новые информационные технологии при реферировании текстов.	23	11	11	12	10	10	10	Домашнее задание, Вопросы к дифференцированному зачету
Всего за 8 семестр			108	51	51	57	50	50	50	
Всего по дисциплине			216	102	102	114	100	100	100	